

Zeitschrift: Textiles suisses [Édition française]
Herausgeber: Office Suisse d'Expansion Commerciale
Band: - (1959)
Heft: 3

Artikel: Contributions individuelles des maisons = Manufacturers' own contributions = Contribuciones individuales de las casas = Beiträge einzelner Firmen

Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-792202>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 02.01.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Contributions individuelles des maisons
 Manufacturers' own Contributions
 Contribuciones individuales de las casas
 Beiträge einzelner Firmen

(Pages — Paginas — Seiten 120, 123-137)



WILLY ZURCHER S. A., SAINT-GALL

Broderie en applications sur organdi de soie marine.
 Embroidery appliqué on navy blue silk organdie.
 Aplicaciones de bordado sobre organdí de seda azul marino.
 Stickerei, appliziert auf marineblauem Seidenorgandy
 Photos Stwolinski

Entre-deux de guipure mode sur blouse en batiste de Térylène.
 Fashionable guipure insertion on blouse in Terylene Batiste.
 Entredós de encaje guipur a la moda, sobre blusa de batista de Terylén.
 Modische Guipure Entre-deux auf Terylene-Batist Bluse.

Index des annonceurs et des maisons mentionnées dans la partie rédactionnelle

Index of Advertisers and Firms contributing to the Editorial Features of this Number

Indice de los anunciantes y de las casas mencionadas en las páginas de texto

Verzeichnis der Inserenten und der im redaktionellen Teil erwähnten Firmen

BRODERIES ET DENTELLES — EMBROIDERIES AND LACES — BORDADOS Y ENCAJES — STICKEREIEN UND SPITZEN

Alondra S. A., Wil	28
Bischoff Textiles S. A., St-Gall	26, 79, 89, 137
Bosshard & Cie S. A., St-Gall	28
Eisenhut & Co., Gais	141
Eugster & Huber S. A., St-Gall	24
Filtex S. A., St-Gall	28, 142
Christian Fischbacher Co., St-Gall	11
Forster Willi & Cie, St-Gall	15, 40, 43, 44, 45, 46, 53, 58, 59, 74, 80, 82
H. Frei & Cie, Diepoldsau	28
Carl Gorini, St-Gall	28
W. N. Gubser S. A., St-Gall	141
Hausamann Textiles S. A., Winterthour	24
Honegger & Cie S. A., St-Gall	24, 111
Leumann, Boesch & Co. S. A., Kronbühl-St-Gall	144
A. Naef & Cie, Flawil	18, 48, 49, 50, 52
J. G. Nef & Co. S. A., Hérisau	56
Oertle & Co., Teufen	138
Rau S. A., St-Gall	57
Reichenbach & Cie, St-Gall	22, 39, 51, 57, 74, 75, 76, 87, 88
Jakob Rohner S. A., Rebstein	10, 55, 79, 134
Sabrosa S. A., St-Gall	76
Paul Sailer & Co., St-Gall	140
Jakob Schlaepfer, St-Gall	27
B. Schoenenberger & Cie S. A., St-Gall	142
Walter Schrank & Co., St-Gall	36, 37, 58, 74
Setarti S. A., Zurich	133
Walter Stark, St-Gall	135
Ed. Sturzenegger S. A., St-Gall	136, 140
A.-G. vorm. Gebrüder Tobler & Co., Teufen	28
Union S. A., St-Gall	16, 38, 41, 42, 47, 54, 75
Wetter & Cie, Hérisau	28
Willy Zürcher, St-Gall	120

CHAUSSURES — SHOES — CALZADOS — SCHUHE

Chaussures Bally S. A., Schönenwerd	21
-------------------------------------	----

COLORANTS — DYESTUFFS — COLORANTES — FARBSTOFFE

Ciba Société Anonyme, Bâle	IV
J. R. Geigy S. A., Bâle	1, 2

CONFECTION ET LINGERIE EN TISSUS — WOVEN READY- MADE WEAR AND UNDERGARMENTS — ROPAS HECHAS Y ROPAS INTERIOR DE TEJIDO — KONFEKTION UND WÄSCHE AUS STOFF

Emile Anderegg S. A., Weinfelden	8, 24
Baerlocher & Co., Rheineck	24
Les Fils Fehlmann S. A., Schöftland	118
Kneubuhler & Co., Zofingue	129, 139
Leumann, Boesch & Co. S. A., Kronbühl-St-Gall	144
PKZ, Burger-Kehl & Cie, Zurich	119
Protector S. A., Bâle	118
Sanco S. A., Zurich	119
Roth, Iseli & Cie, Zofingue	119

DIVERS — MISCELLANEOUS — DIVERSOS — VERSCHIEDENES

Siegfried Bollag & Co., Buying Agents, Zurich	28
Swissair, Zurich	144

ÉCHARPES ET CARRÉS — SQUARES AND SCARVES — CUADRADOS Y ECHARPES — SCHÄRPEN UND VIERECK- TÜCHER

F. Blumer & Cie, Schwanden	23, 105
Filtex S. A., St-Gall	28

Christian Fischbacher Co., St-Gall	11
Honegger & Cie S. A., St-Gall	111
Max Kreier Co., St-Gall	96
Mavir, Zurich	104
Siber & Wehrli S. A., Zurich	7
Stoffel & Co., St-Gall	46
Arthur Vetter & Co., Zollikon	104, 142

FILÉS ET RETORS — YARNS AND TWISTS — HILADOS Y TORCIDOS — GARNE UND ZWIRNE

Boppart & Co. S. A., Goldach	139
Heberlein & Co., S. A., Wattwil	30
Société Industrielle pour la schappe, Bâle	9
Hans Städler S. A., St-Gall	28
Trub & Cie S. A., Uster	24
Emil Wild & Cie S. A., St-Gall	28
Zwicky & Cie, Wallisellen	28

FILS A COUDRE — SEWING-THREADS — HILOS DE COSER — NÄHFADEN

Zwicky & Cie, Wallisellen	28
---------------------------	----

LAINES — WOOL — LANA — WOLLE

Tissage Bleiche S. A., Zofingue	139
---------------------------------	-----

MOUCHOIRS — HANDKERCHIEFS — PAÑUELOS — TASCHENTÜCHER

Baerlocher & Co., Rheineck	24, 98, 138
Bischoff Textiles S. A., St-Gall	28
Albin Breitenmoser S. A., Appenzell	99
Filtex S. A., St-Gall	28
Christian Fischbacher Co., St-Gall	103
W. N. Gubser S. A., St-Gall	93
Honegger & Cie S. A., St-Gall	24, 100, 111
Max Kreier Co., St-Gall	97
Mavir, Zurich	104
J. G. Nef & Cie S. A., Hérisau	101
Oertle & Co., Teufen	106, 138
Paul Sailer & Co., St-Gall	140
Jakob Rohner S. A., Rebstein	10, 102
Stoffel & Co., St-Gall	95
Ed. Sturzenegger S. A., St-Gall	140
S. A. ci-devant Tobler Frères & Cie, Teufen	28
Union S. A., St-Gall	94

TEINTURIERS, IMPRIMEURS, FINISSEURS — DYERS, PRIN- TERS, FINISHERS — TINTOREROS, ESTAMPADORES, PRESTADORES — FÄRBER, DRUCKER, APPRETEURE

Elsaesser & Co. S. A., Kirchberg/Berne	28
Stoffel & Co., St-Gall	24
Weberei Sirmach, Sirmach	24

OUATE ET OUATINE — WADDING AND COTTON-WOOL LINING — HUATA Y HUATINA — WATTE UND WATTLINE

Grossmann & Cie S. A., Thalwil	142
--------------------------------	-----

TISSUS DE COTTON, SOIE, LIN, RAYONNE, NYLON ET FIBRANNE — COTTON, SILK, LINEN, RAYON, NYLON AND STAPLE-FIBRE FABRICS — TEJIDOS DE ALGODÓN, SEDALINO, RAYÓN, NYLÓN Y FIBRANA — STOFFE AUS BAUMWOLLE, LEINEN, SEIDE, KUNSTSEIDE, ZELLWOLLE, NYLON

Abegg Frères, Horgen	89
L. Abraham & Cie, Soieries S. A., Zurich	60-65, 81, 84, 85
Emile Anderegg S. A., Weinfelden	8, 32, 109
Baerlocher & Co., Rheineck	24, 138
Rudolf Brauchbar & Cie S. A., Zurich	70, 85, 87
Burgauer & Co. A.-G., St-Gall	110
Cubega S. A., Zurich	143
Elsaesser & Co. A.-G., Kirchberg/Berne	28, 76
Eugster & Huber S. A., St-Gall	24, 142
Filtex S. A., St-Gall	28
Christian Fischbacher Co., St-Gall	II
Charles Gorini, St-Gall	28
Berthold Guggenheim Fils & Cie, Zurich	14
H. Gut & Cie S. A., Zurich	3
Hausammann Textiles S. A., Winterthour	4, 5, 24, 123-125
Heer & Cie S. A., Thalwil	29, 73, 79, 86, 89, 130, 131
Honegger & Co. S. A., St-Gall	24, III
Max Kirchheimer Söhne & Co., Zurich	17
Leumann, Boesch & Co. S. A., St-Gall	144
Mettler & Cie S. A., St-Gall	12, 24
J. G. Nef & Cie S. A., Hérissau	19, 111
Rayonseta S. A., Zurich 2	140
Reichenbach & Cie, St-Gall	22
E. Roelli & Co. S. A., St-Gall	107
Jacob Rohner S. A., Rebstein	10
E. Schubiger & Cie S. A., Uznach	139

Robt. Schwarzenbach & Co., Thalwil	13, 72
Setarti S. A., Zurich	133
Siber & Wehrli S. A., Zurich	7
Weberei Sirmach, Sirmach	24
Soieries Stehli S. A., Zurich	20, 66, 67, 69, 70, 77, 78
Stoffel & Co., St-Gall	6, 25, 75, 132
S. A. Stünzi Fils, Horgen	68
Tissage Wallenstadt, Wallenstadt	24, 143
Weisbrod-Zurrer Söhne, Hausen a. A.	129
Wetter & Cie, Hérissau	28
R. E. Zinggeler, Zurich	112, 143

TULLE — NET — TUL — TÜLL

Société suisse de l'industrie tulleière S.A., Munchwilen	11, 108
--	---------

TRICOT ET JERSEY (VÊTEMENTS ET LINGERIE) — KNITTED AND JERSEY GOODS (APPAREL AND UNDERWEAR) — ARTÍCULOS DE PUNTO (VESTIDOS Y ROPA INTERIOR) — TRIKOT UND JERSEY (KONFEKTION UND WÄSCHE)

Aspor S. A., Porrentruy	24
Lahco S. A., Baden	127
Joh. Muller S. A., Wohlen	31, 126
Nabholz S. A., Schoenenwerd	128
A. Naegeli S. A., Trikotfabriken Berlingen u. Winterthour, Winterthour	24
Ruegger & Cie, Zofingue	141
Alwin Wild, St. Margrethen	28

Où s'abonner à «TEXTILES SUISSES»?

A. E. F.	Consulat de Suisse Léopoldville, p. a. case postale 156, <i>Brazzaville</i> (Congo français).	Hongrie.	«Kultura» P. O. B. 1, <i>Budapest 72.</i>
Algérie.	Office suisse d'expansion commerciale, 3, rue Edmond-Adam, <i>Alger.</i>	Iran.	Ambassade de Suisse, av. Institut-Pasteur 122, <i>Téhéran.</i>
Angola.	Office suisse d'expansion commerciale, 3, av. Banning, B. P. 1153, <i>Elisabethville</i> (Congo belge).	Italie.	Inter-Orbis, Piazza Diaz, 1, <i>Milano.</i> Camera di Commercio Svizzera in Italia, Via Palestro 2, <i>Milano.</i>
A. O. F.	Consulat de Suisse, 1, r. Victor Hugo, <i>Dakar.</i>	Liban.	Office suisse d'expansion commerciale, Immeuble Achou, avenue Perthuis, C. P. 809, <i>Beyrouth.</i>
Belgique et Luxembourg.	Chambre de commerce suisse en Belgique, 1, rue du Congrès, <i>Bruxelles.</i>	Madagascar.	Consulat de Suisse, rue Carayon 17, C. P. 118, <i>Tananarive.</i>
Bésil du Nord et du Centre.	Câmara de Comércio Sulça do Brasil, 165, Rua Marquês de Abrantes, C. P. 4358, <i>Rio de Janeiro.</i>	Maroc.	Office suisse d'expansion commerciale, 3, rue Edmond-Adam, <i>Alger.</i>
Bésil du Sud.	Câmara de Comércio Sulça do Brasil, 51, Rua Boa Vista, C. P. 8259, <i>São Paulo.</i>	Pologne.	Ambassade de Suisse, A. Ujazdowskie 27, <i>Varsovie 10.</i> P. K. W. Z. «Ruch» Aleje Jerozolimskie Nr. 119, <i>Varsovie.</i>
Bulgarie.	Légation de Suisse, ul. Chipka 31, <i>Sofia.</i>	Portugal.	Librairie Bertrand, rua Anchieta 31, 1º, C. P. 78, <i>Lisbonne.</i>
Canada.	Simon News Agency, 1025 Ogilvy Ave, <i>Montreal 15.</i>	Roumanie.	Légation de Suisse, 12, Strada Pitar Mos, <i>Bucarest 3.</i>
Congo Belge.	Office suisse d'expansion commerciale, B. P. 1153, <i>Elisabethville.</i>	Suisse.	Office suisse d'expansion commerciale, Bellefontaine 18, <i>Lausanne.</i>
Egypte.	Chambre de commerce suisse en Egypte, 8, rue Abdel Khalek Saroit Pacha, B. P. 352, <i>Le Caire.</i> Chambre de commerce suisse en Egypte, 40, rue Safia Zaghbul, B. P. 836, <i>Alexandria.</i>	Syrie.	Office suisse d'expansion commerciale, Immeuble Achou, avenue Perthuis, C. P. 809, <i>Beyrouth.</i> Librairie le Phare, rue Telal, C. P. 301, <i>Alep.</i>
Est Africain Portugais.	Consulat de Suisse, 47, Avenida D. Luiz Lourenço-Marques.	Tchécoslovaquie.	Agence de journaux «Orbis», Stalinova 46, <i>Prague XII.</i>
France.	Arthur Reins, Revues textiles, 4, square Moncey, <i>Paris IXe</i> (C.C.P. Paris 809.11). Chambre de commerce suisse en France, 16, av. de l'Opéra, <i>Paris 1er.</i> Société française du Livre, 57, rue de l'Université, <i>Paris VIIe.</i>	Tunisie.	Office suisse d'expansion commerciale, 3, rue Edmond-Adam, <i>Alger.</i>
Grèce.	Ambassade de Suisse, rue Scoufa 49, <i>Athènes.</i>	Turquie.	Ambassade de Suisse, Atatürk Bulvari 379, <i>Ankara.</i>
Haiti.	Librairie l'Abeille S. A., place Goffrard, P. O. B. A. 65, <i>Port-au-Prince.</i>	Viêt-Nam.	Consulat général de Suisse, 30, Dâi-lô Thông-Nhut, <i>Saigon.</i>
		Yougoslavie.	Légation de Suisse, Bircaninova 27, <i>Belgrade.</i> Consulat de Suisse, Bogoviceva 3, <i>Zagreb.</i>

Présentation d'un article

Il nous paraît intéressant, pour une fois, de nous pencher, dans cette revue spécialisée, non pas sur le tissu, matière de base de toute création de mode, mais sur la manière dont un article est présenté, sur la publicité moderne et ses méthodes de lancement. Et si nous choisissons comme exemple le lancement en Suisse du tissu OSA-ATMOS, ce n'est pas par hasard mais parce qu'il s'agit là d'un cas rare dans l'industrie textile, celui de l'observation absolument stricte de la ligne de conduite fixée pour la campagne.

Examinons tout d'abord le produit à introduire :

OSA-ATMOS est un tissu produit au moyen du mélange en fibres de 67 % de DIOLEN (fibre de polyester) et de 33 % de coton spécialement sélectionné. Le Superfinish AFI classe ce tissu pour imperméables et vêtements de sport d'un genre nouveau et d'un aspect très soigné

dans la catégorie des produits de haute qualité. Au moins dix avantages particuliers le distinguent. Il est très léger, car il pèse un tiers de moins que les meilleurs tissus du même genre ; il a un pouvoir de « remise » extraordinaire qui fait disparaître les faux plis les plus rebelles ; son toucher est celui de la soie sauvage, il a un tomber très naturel et un éclat distingué. Son Superfinish AFI facilite l'entretien, lui permet de sécher très rapidement, l'eau perle sans mouiller ; le repassage n'est pas nécessaire. L'OSA-ATMOS est extrêmement agréable au porter, il n'alourdit et n'engonce pas ; de plus, bien

que protégeant du vent, il n'empêche pas la respiration cutanée. Sa résistance à la traction et à l'abrasion est élevée. Les manteaux en OSA-ATMOS sont en outre indéformables.

Cette longue liste de caractéristiques avantageuses constituait à la fois un élément positif et un danger. De tels arguments sont des auxiliaires précieux et même décisifs pour un vendeur habile, parce qu'ils peuvent être mis en jeu au moment voulu et selon les besoins dans une conversation particulière. Dans une propagande anonyme, destinée à la masse, en revanche, cette longue liste peut souvent être un obstacle. Il est en effet très rare que la personne touchée — qui n'est pas de la branche — soit capable d'enregistrer dans son esprit tous les arguments

The collage consists of several distinct advertisement panels for OSA-ATMOS fabric:

- Top Left:** A large graphic featuring a feather and the text "OSA ATMOS mit AFI-Super-Finish".
- Top Center:** A panel with the text "67% DIOLEN 33% COTTON" and the "OSA ATMOS" logo, with "A GREAT SWISS FABRIC" below it.
- Top Right:** A large, stylized letter "A" on a textured background.
- Middle Left:** A panel with technical text in German and French, and small images of hands holding fabric samples.
- Middle Right:** A large, stylized letter "B" on a textured background.
- Bottom Left:** A panel with technical text in German and French, and a close-up image of fabric texture.
- Bottom Center:** Two small panels showing hands holding fabric, one with the text "3% Barchel" and the other with "in Kette und Kett".
- Bottom Right:** A large photograph of a man and a woman walking on a cobblestone street. The woman is wearing a light-colored trench coat and a headscarf, and the man is wearing a dark suit.

à la fois et de les comprendre. En outre, les plus importants peuvent fort bien ne pas pénétrer dans le subconscient de l'acheteur possible.

Pour éliminer ce danger, la propagande se limite à disposer de l'ensemble des arguments en deux seules directions, d'une part pour l'information de la vente au détail sous forme de textes techniques et d'annonces dans les revues textiles (B), d'autre part, adjoints à l'article lui-même sous forme de « booklet » (A).

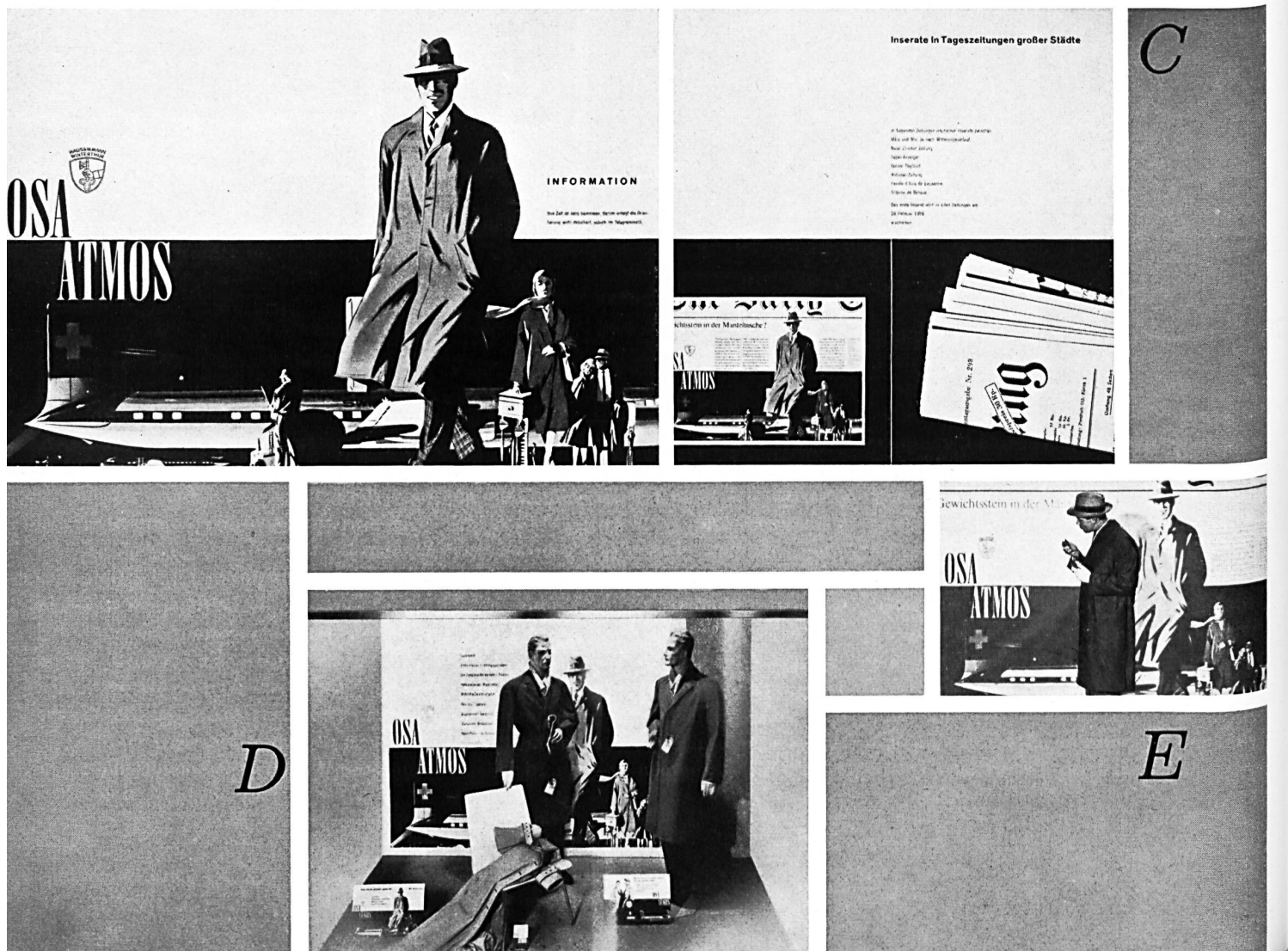
Le fabricant du tissu munit son produit de deux éléments d'information. La griffe tissée, noir et argent — qui se coud dans les vêtements terminés et constitue une marque de garantie — et un « booklet », suspendu à un bouton du manteau de pluie. Ce petit livret de 16 pages constitue une variation originale de l'étiquette-marque usuelle ; il contient des renseignements sur les caractéristiques du tissu et des conseils pour l'entretien du vêtement. Cette brochure doit produire un double effet : tout d'abord renseigner le personnel

de vente et fournir des preuves qui peuvent être utilisées dans la conversation de vente, puis répéter plus tard les arguments à l'acquéreur pour lui dire qu'il a fait un choix judicieux. En outre, elle permet au propriétaire du manteau de se familiariser avec ces arguments et de les utiliser à son tour au cours de conversations avec des amis et connaissances, ce qui constitue une étape supplémentaire de la propagande. Le client satisfait, lorsqu'il connaît bien l'article dont il a fait l'acquisition, est heureux d'avoir des

arguments de valeur pour en faire état dans ses conversations privées.

Toute la publicité OSA-ATMOS porte un air de famille dans sa présentation graphique : chaque élément est divisé, dans sa hauteur, en deux moitiés contrastées, l'une claire, l'autre foncée. Cet effet, très simple en soi, opère une sorte de liaison entre les différents éléments publicitaires et son action se fera sentir pendant longtemps.

Notre illustration (C) montre comment l'idée fondamentale a été maintenue avec esprit de suite dans l'« Information » destinée à l'instruction du commerce de détail. Le matériel de décoration pour vitrines (D) comprend de petites étiquettes,



qui peuvent être utilisées de diverses manières, comme, par exemple, pour marquer des manteaux exposés, pour déposer dans les poches des manteaux, etc. Les sujets d'annonces « Aéroport » et « Automobile » ont été exécutés sous forme d'affichettes de vitrine. Enfin, cet arsenal publicitaire traditionnel a été complété par l'utilisation, nouvelle en ce sens, d'une affiche géante comme fond décoratif pour vitrines. Quatre affiches de format Raisin 4 (normalisé en Suisse sous le nom de « format mondial »), utilisées ensemble, forment une affiche Raisin 16 en largeur (256 cm de largeur sur 181 cm de hauteur). Exécuté en noir et blanc, ce fond met bien en valeur les superbes nuances de l'OSA-ATMOS.

Pour compléter le matériel pratiquement utilisable, on a mis en plus à la disposition des détaillants 4 cartes postales en quadrichromie (E), représentant des modèles en OSA-ATMOS avec, au dos, une invitation à visiter le magasin de détail au début de la saison. Ces cartes postales étaient expédiées par les détaillants à leurs clients au moment choisi par eux.

Comme nous l'avons déjà dit, les annonces en double page des magazines (F) ne mentionnaient pas tous les avantages du tissu. Il s'agissait plutôt de faire valoir certains arguments essentiels, dans le cadre et l'atmosphère de thèmes-réclames bien présentés, pour exprimer sans paroles l'idée : OSA-ATMOS est le manteau de pluie des gens modernes, créé pour répondre aux exigences les plus élevées.

Les annonces pour quotidiens, dont nous reproduisons ici un spécimen (G), ont dû être suspendues parce que la vente avait démarré à une telle allure que toutes les prévisions furent dépassées et les confectionneurs placés devant des difficultés de livraison.

Ce que nous venons de relater n'est pas seulement la synthèse d'une campagne de publicité pour un article textile, mais un aspect du remarquable succès remporté dès son lancement par un nouveau tissu suisse.

F

Ihre Frau hat recht...

OSA ATMOS

Gewichtstein in der Manteltasche?

Doch, doch. Sie tragen ständig einen mit sich herum! Denn Ihr Regenmantel ist mindestens um ein Drittel zu schwer. Sie fühlen sich eingesperrt, wenn Sie nicht aussteigen. Im Wagen nimmt er zuviel Platz ein. Sie tragen ihn untern am Arm.

Der moderne Mensch fest viel. Er will leichte Sachen tragen - leichte Schuhe, leichte Kleidung. Für ihn sind wir Regenmäntel aus OSA-ATMOS, einem herrlich leichtem Gewebe aus 67% DIOLEN und 33% Baumwolle, das ein wildes Fossil Seide erinnert.

Lassen Sie sich einen Regenmantel aus OSA-ATMOS zeigen. Sie finden ihn und seine widerstandsfähigen Farben für Damen und Herren in guten Geschäften. An jedem Markt hängt ein Büchlein das Ihnen verrät, warum er besser ist. Jedes in 100 Stück kosten...

OSA ATMOS

G

Der Regenmantel mit den 10 Vorteilen!

OSA ATMOS

Vorteil No. 1. der bei Regen...

OSA ATMOS



« STREBA », JOHANN MULLER S. A., WOHLLEN

Pullover blanc rayé couleur pour toutes occasions, en pure laine décatie et mitinisée.

Pure unshrinkable and mothproofed wool pullover in white with coloured stripes to wear on all occasions.

Pullover blanco con listas de color, para todas las ocasiones, de lana deslustrada y « mitinizada » (contra la polilla).

Weisser Pullover mit farbigen Streifen, herrlich für ungezählte Gelegenheiten, aus dekatiertes, mitinisiertes Baumwolle.

Photo Lutz

« STREBA », JOHANN MULLER S. A., WOHLLEN

Déshabillé élégant composé d'une chemise de nuit et d'un saut-de-lit en nylon double épaisseur, richement garni de broderie de Saint-Gall ; se fait en plusieurs couleurs.

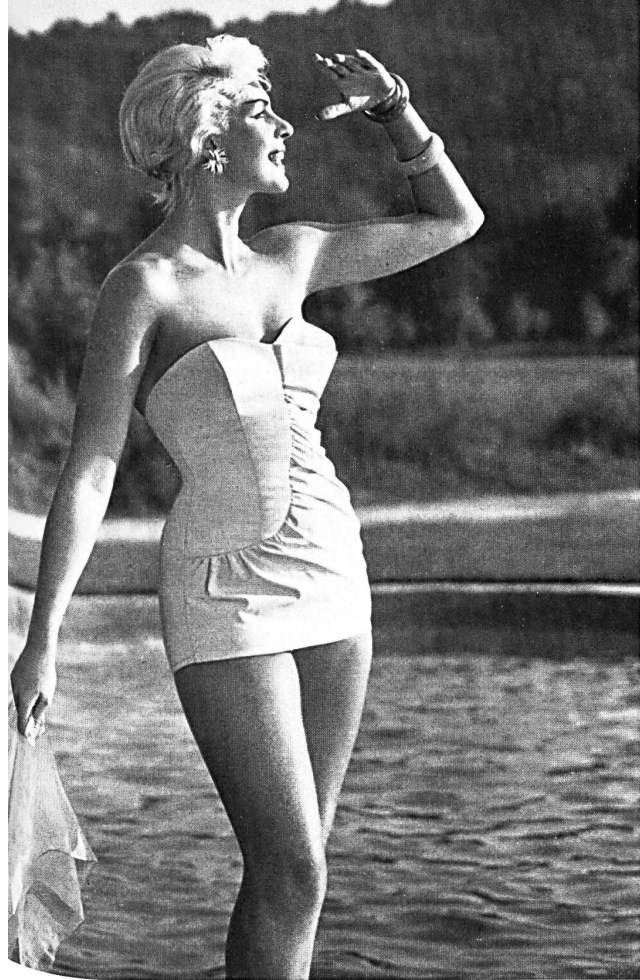
Smart deshhabillé consisting of a night dress and wrap in two thicknesses of nylon, richly trimmed with St-Gall embroidery ; available in several colours.

Elegante « déshabillé » compuesto de un camisón de dormir y de un salto de cama, de nylon doble espesor, profusamente adornado con bordado de San-Galo ; puede obtenerse en distintos colores.

Elegantes Ensemble bestehend aus Nachthemd und Déshabillé aus seidenweichem Nylon in zwei Stoffschichten mit reicher St. Galler-Spitzengarnitur ; erhältlich in verschiedenen Farben.

Photo Lutz

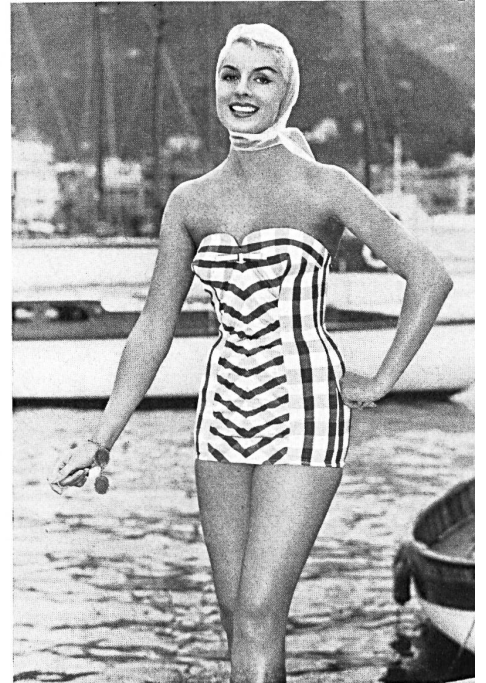
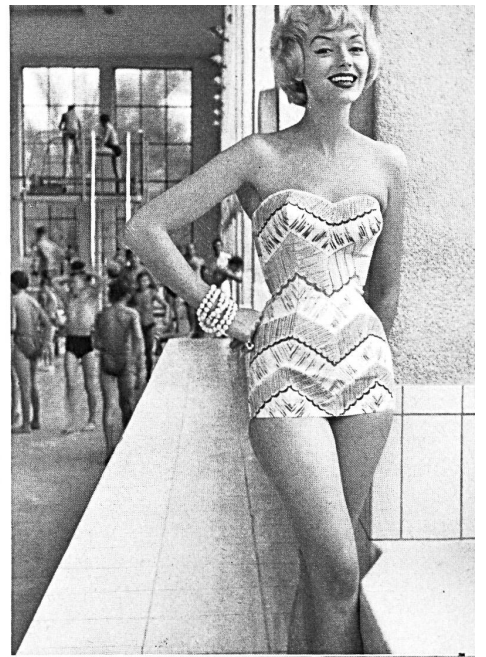




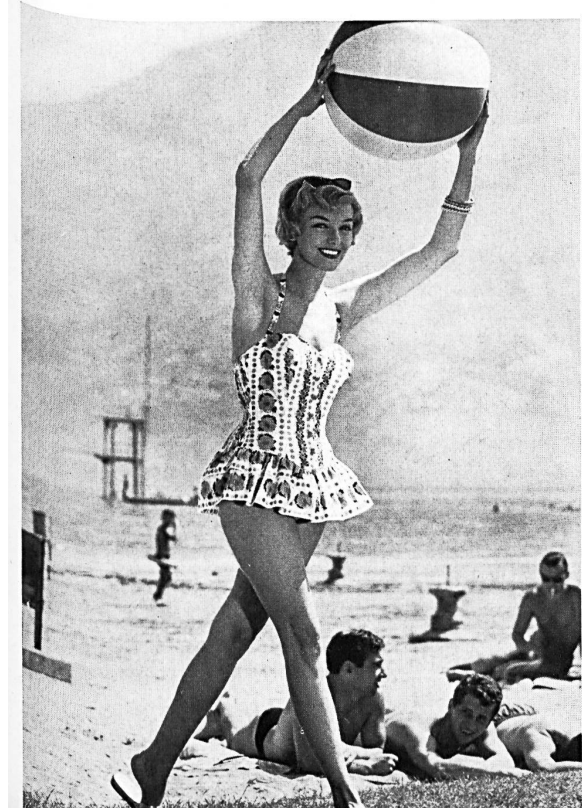
Maillot de bain en taffetas Lastex avec effet drapé.
Lastex taffeta swimsuit with draped effect.
Bañador de tafetán de Lastex con efecto drapado.
Badeanzug aus Taft-Lastex mit raffinierter Drapierung.

Maillot de bain en Lastex, dessin original.
Lastex swimsuit, original design.
Bañador de Lastex con dibujo original.
Lastex Badeanzug mit originellem Dessin-Effekt.

Maillot de bain mode en Lastex avec panneau froncé.
Fashionable Lastex swimsuit with gathered panel.
Bañador a la moda de Lastex con tabla fruncida.
Modischer Lastex Badeanzug mit gerafftem Vorderteil.



LAHCO S. A., BADEN



Maillot de bain en coton imprimé avec volant.
Printed cotton swimsuit with flounce.
Bañador de algodón estampado con volante.
Elegantes Badekleid aus buntbedrucktem Baumwollstoff mit Volant.

Maillot Lastex imprimé avec culotte coupe short.
Printed Lastex swimsuit with short style trunks.
Bañador de Lastex estampado con perneras estilo short.
Bunt bedruckter Lastex-Anzug in Short-Form.
Photos Stwolinski



**NABHOLZ S. A.,
SCHOENENWERD**

Robe habillée en fin jersey de laine, avec riche garniture de guipure. Smart dress in fine wool jersey, with rich guipure trimming. Elegante vestido de punto jersey fino, de lana, con suntuoso adorno de guipur. Habillé-Kleid aus feinem Wolljersey mit Guipure reich verziert. Modèle Willy Roth, couture, Berne. Photo Kurt Kriewall.

NABHOLZ S. A., SCHOENENVERD

Robe de jour en jacquard wevenit, à col détaché. Se fait en 12 combinaisons différentes de coloris. Daydress in Jacquard wevenit, with standaway collar. Available in 12 different combinations of colours. Vestido para el día, de punto jacquard wevenit, con cuello despegado. Se fabrica en 12 combinaciones de colores distintas. Wevenit-Jacquard Alltagskleid mit halsfernem Kragen. Erhältlich in 12 verschiedenen Farbkombinationen.



« ZURRER »
WEISBROD-ZURRER FILS,
HAUSEN s. A.

Tissu de spun nylon « sanitizé ».
Sanitized spun nylon fabric.
Tejido de spun nylon con acabado
sanitized.
Sanitized spun nylon Gewebe.



KNEUBÜHLER & CIE,
ZOFINGEN

Elégant manteau sportif.
Smart sports coat.
Elegante abrigo de estilo deportivo.
Eleganter sportlicher Mantel.



HEER & CIE S. A., THALWIL

Tissu/fabric/tejido/Gewebe:
Maroca bouclé (rayonne et fibranne / rayon and
staple-fibre / rayón y fibrana / Rayonne und
Zellwolle).
Modèle R. Cafader & Co., Zurich.
Photo Tenca



HEER & CIE S. A., THALWIL

Tissus / fabrics / tejidos / Gewebe :
Térylène-Mousse (jupe / skirt / falda / Rock).
Térylène — Blouse (blouse).
Modèles Haury & Co. S. A., Saint-Gall.
Photo Kriewall

HEER & CIE S. A., THALWIL

Tissu / fabric / tejido / Gewebe :
Kirian (rayonne et lamé).
Modèle H. Haller & Co., Zurich.
Photo Tenca



ANTIQUARIATO

libreria della rondine

STOFFEL & CO., SAINT-GALL

Elégant tissu de coton imprimé.
Smart printed cotton fabric.
Elegante tejido de algodón estampado.
Eleganter Baumwoll-Druck.
Modèle Walter Kriesemer & Co. A.-G., Saint-Gall.
Photo Lutz

SETARTI S. A., ZURICH

Tissus brodés en finissage Minicare, pour blouses.
Embroidered fabrics with Minicare finish for blouses.
Elegantes tejidos bordados con acabado Minicare para blusas.
Bestickte Blusenstoffe mit Minicare Ausrüstung.
Photo Droz





JACOB ROHNER S. A., REBSTEIN

Broderie sur organdi.
Embroidered organdie.
Organdí bordado.
Bestickter Organdy.
Modèle Willy Roth, Berne
Photo Gallivaggi

WALTER STARK, SAINT-GALL

Blouse brodée en organdi pure soie.
Silk organdie embroidered blouse.
Blusa bordada de organdi de seda pura.
Bestickte Bluse aus reinseidenem Organdy.
Photo Saas





ED. STURZENEGGER A.-G., SAINT-GALL

Organdi brodé pour robes d'enfants.
Embroidered organdie for children's dresses.
Organdi bordado para vestidos de niño.
Bestickter Organdy für Kinderkleidchen.

Robes d'enfants en organdi brodé.
Children's dresses in embroidered organdie.
Vestidos de niño en organdi bordado.
Kinderkleidchen aus besticktem Organdy.

Photo Droz

BISCHOFF TEXTILES S. A., SAINT-GALL

Broderies sur charmeuse de nylon blanche.
Embroidered white nylon charmeuse.
Bordados sobre charmeuse de nylon blanca.
Stickereien auf weisser Nylon-Charmeuse.
Modèles Hufenus & Co. S. A., Saint-Gall
Photo Lutz



BAERLOCHER & C^o
RHEINECK (ST. GALL)
SWITZERLAND

MANUFACTURERS
 EXPORTERS

Lingerie - Batistes, Fancy Woven Novelties + Poulins for Blouses, Marquises - Terylene, Handkerchiefs

Mouchoirs et Broderies

Oertle & Co. Teufen
SUISSE

Seide Soie Silk

E. Schubiger & Cie A. G.
Uznach

1858 - 1958

*Damenstoffe
Herrenstoffe
stets modische
Neubeiten*

KAMMGARNWEBEREI BLEICHE AG. ZOFINGEN

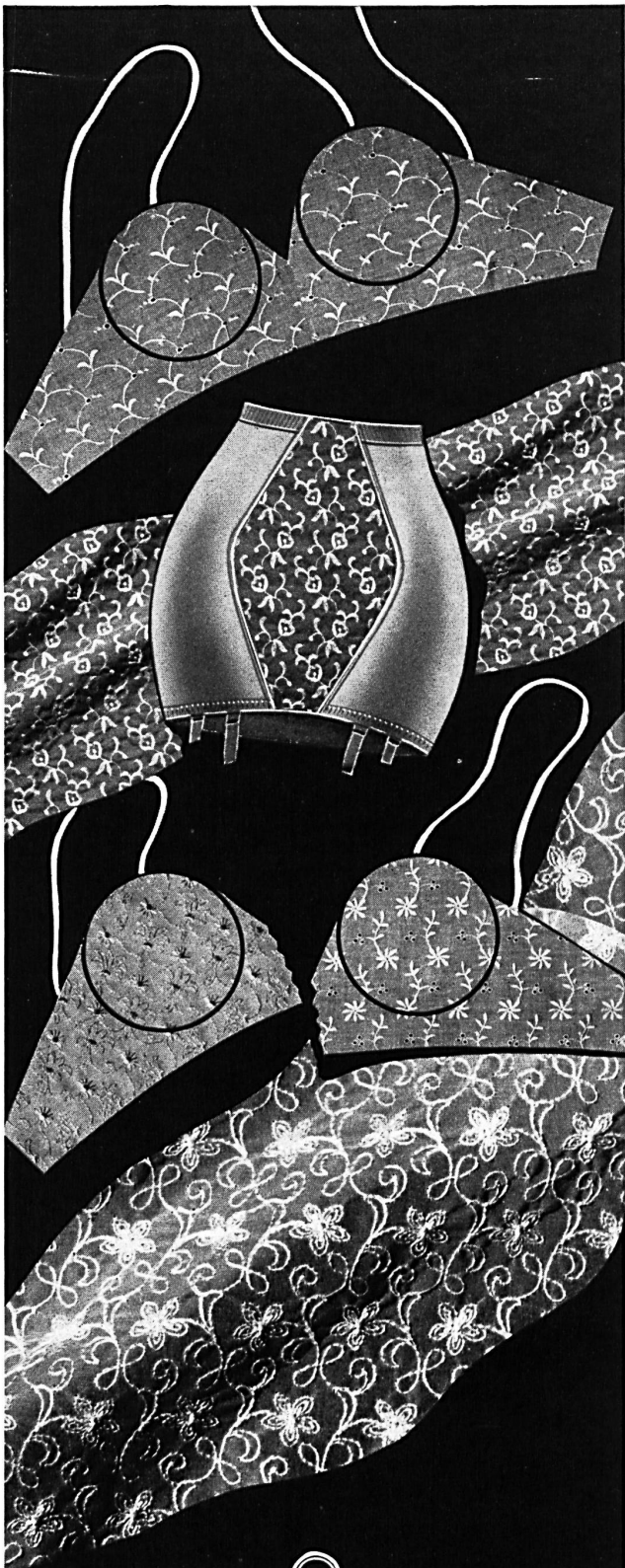
Kneubühler
& Co.
Zofingen
(SCHWEIZ)

WELLSIT

*Spezialisten für moderne
Winter-
und Sommer-Sportdress*

Retorderie Zwirnerie Doublers

BOPPART & CO AG
Goldach Suisse



ED *Sturzenegger* AG

ST-GALL - SUISSE

Poststrasse 17



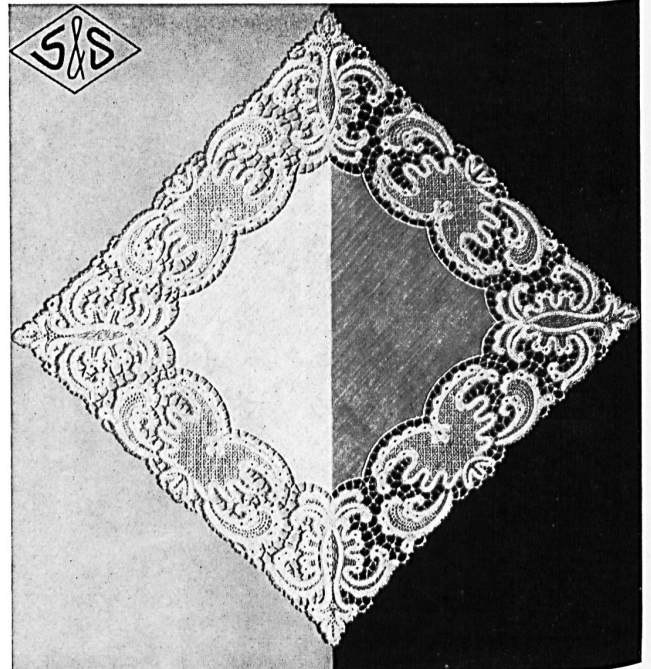
RAYONSETA S.A.

Jenatschstrasse 6



Zurich 2

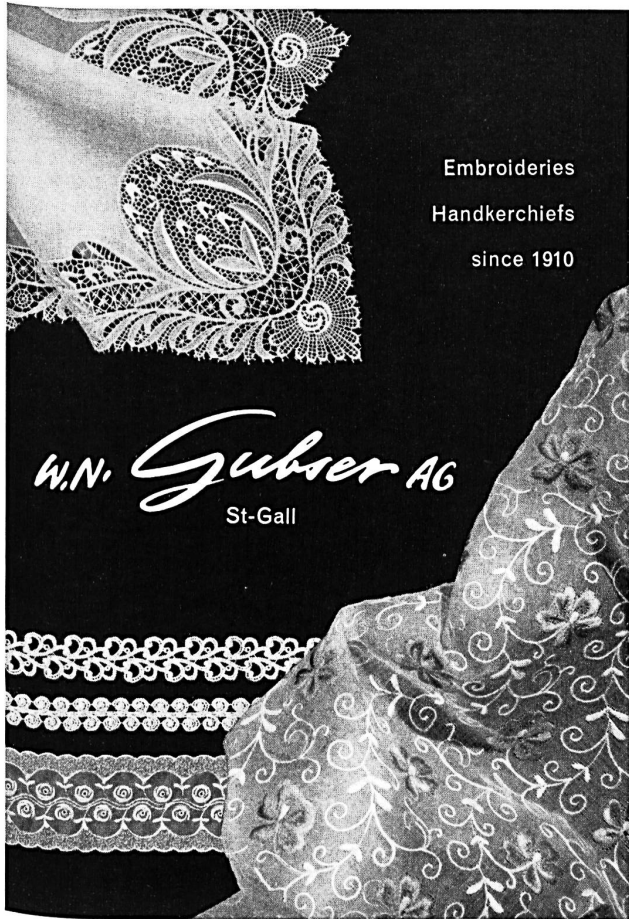
*Novelties in tie silks
Neubeiten
in Krawattenstoffen
Nouveautés
en tissus pour cravates*



Embroidered and Lace
Handkerchiefs

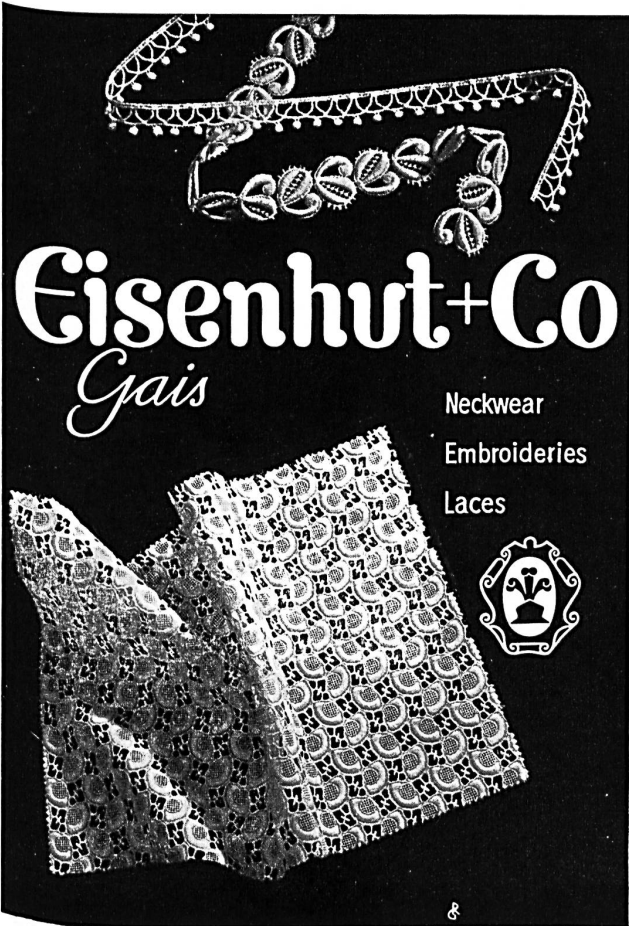
Embroidered Piece Goods
and Laces

PAUL SAILER & CO.
Successors to
Sailer & Schoensleben
ST. GALL



Embroideries
Handkerchiefs
since 1910

W.N. Gubser AG
St-Gall



Eisenhut+Co
Gais

Neckwear
Embroideries
Laces



*Sous-vêtements tricotés en laine fine, mi-laine, fil d'Ecosse léger,
spun Orlon ou soie naturelle*

RUEGGER & Cie, ZOFINGUE
SUISSE

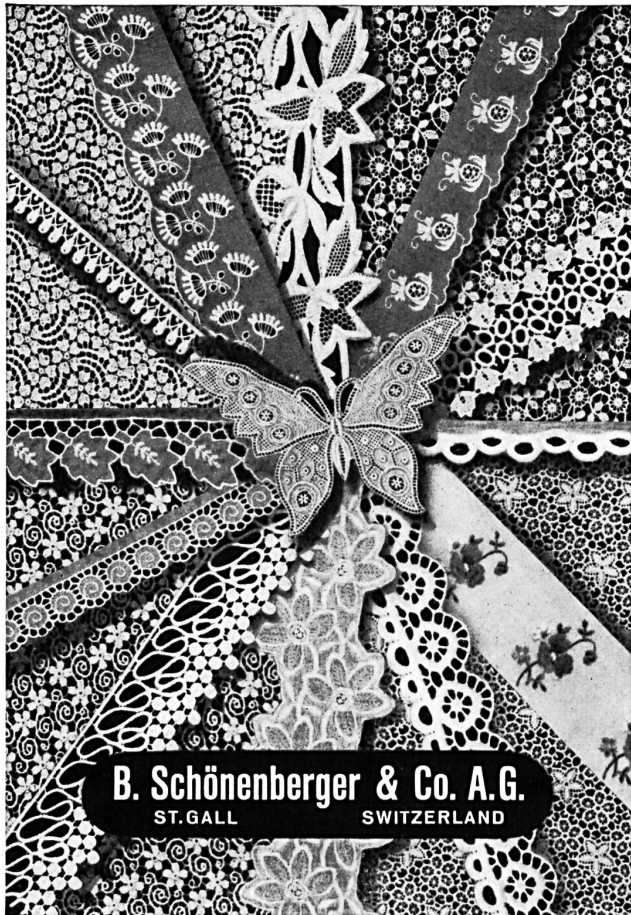


Engster & Huber

Cotton Piece Goods

Embroideries

Co. Ltd. St. Gall



B. Schönenberger & Co. A.G.
ST. GALL SWITZERLAND

Créations

Arthur Vetter & Co., Zollikon (ZH)



*Carrés et écharpes imprimés à la main
en pure soie,
laine, fibranne, etc.*

WOLLWATTELINE - DAS IDEALE MANTELFUTTER



Grossmann & Co AG

THALWIL / SCHWEIZ

Wir drucken auch Ihre Entwürfe

**Moderne
Dekorationsstoffe**

Alles Handdrucke
aus eigener
Stoffdruckerei
Schweizer Qualität
Lassen Sie sich
meine Kollektionen
zeigen

**R. E. ZINGGELER
DEKORATIONSSTOFFE**

Bahnhofstr. 57c
Zürich/Schweiz

Vertretungen in vielen Ländern



WALLENSTADT-SWITZERLAND

Cotton, Staple Fibre, Synthetics



*Cubega S.A. Zürich
Tissage de soieries*

*Tissus pour
blouses
robes
cravates
écharpes
parapluies*



Ci-devant LEEMANN & SCHELLENBERG S. A.

Depuis 1860

Leumann, Boesch & Co. Ltd.

Kronbuehl - St. Gall
(Switzerland)

Manufacturers of
Embroideries and Laces
Plain Cotton Piece Goods
Children's Frocks and Blouses
Ladies' and Children's Underwear

Elbeco
TRADE MARK

Plain Cotton Piece Goods



Children's Frocks and Blouses



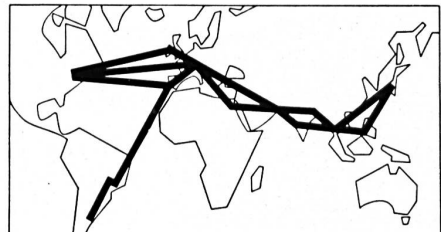
Ladies' and Children's
Underwear

A. Günther & Co. Ltd.

St. Gall

Forty Years of Art in Swiss Embroidered Handkerchiefs

Eureka, Mr. Worldwide
that's a splendid
catch of fish!
Successful businessmen
fly Swissair
... worldwide



Your travel agent will
tell you: The fares are all
the same: it's the service
that's different

SWISSAIR

HANDKERCHIEFS

WOLLE
KAMM
WOLLE



HERB
RIGS

PLA
NIA

AND

EM

BR
O
I
D
E
R
I
E
S

*Henegger & Co. Ltd.
St. Gall*

EMBROIDERIES



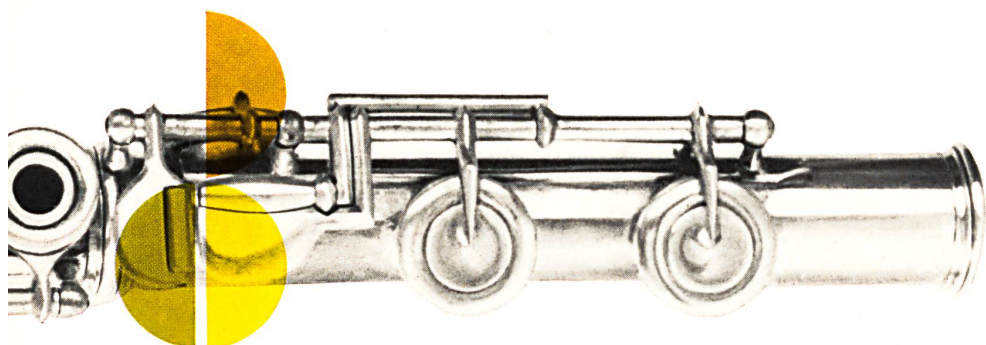
Pour vos articles de qualité!

**Les colorants® Cibanone
des colorants assurant
des teintures et des impressions
extrêmement solides**

Les **colorants Cibanone** confèrent aux articles lavables
tissus d'ameublement
tissus fantaisie
articles de plein air

de coton, lin, rayonne, fibranne

les solidités les plus élevées



C I B A

L'emploi des marques F de l'assortiment Cibanone

- garantit des solidités maximum
- permet l'apposition sur l'article terminé de l'étiquette **FELISOL***
le symbole des solidités hors ligne



*Label international de solidité de l'Association internationale pour la marque de solidité FELISOL

® Marque déposée